

## Yëkkuö skà kit Pedro tö, i' tã ide böt 2 Pedro

Yëkkuö skà i' kit Pedro tö. Ie' wã ijchenewã tö iblërkewatke, e' yë'itö 2 Pedro 1.12-15 e' kî. Jesús mik erblökwakpa weirke ierblò ñe' kueki, e'pa a Pedro tö yëkkuö i' kit ie'pa er one Jesús tté mokjé e' ska' as iserdak yësyësë ena këkraë Jesús a. E' kíieta ie' tö ie'pa a ieri mène tö pë' e' ò tö ie'pa dör Jesús mik erblökwakpa esepa döraë ie'pa shua ikitöukrak. Ie' tö ie'pa a iché tö wës s'kitö'ukwakpa ñe'sepa serdaë. Ñies ie' tö ie'pa a iché tö s'kitö'ukwakpa we'ikeraë Skëköl tö. E' kíieta ì tkòmi ká i' erkewatke etã e' eri mène Pedro tö ie'pa a. Ie' tö ichè ká i' erkewa e' këwö dewatke tsinet, e' këwö ska' tã ie'pa kawöta senuk yësyësë Jesús kikokaie.

Ñies Pedro tö ichè tö mokjé Jesús datskene erë Skëköl tö sulitane sueke er siarë wa ena ie' kî ikiane tö se' er mane'ù tã se' erblò Jesús mik. E' paneke ie' tö er bua' wa, e' kueki kam ie' tö Jesús patkòne.

### *Shke'wè*

<sup>1</sup> Ye' dör Simón Pedro. Ye' dör Jesucristo kanè méso. Ñies ye' dör ittekölpa tsá, e'pa eköl. Jesucristo dör Skëköl ena S'tsatkökwa. Ie' dör yësyësë, e' batamik sa' de erblök ie' mik. Ye' tso' yëkkuö i' shtök wëpa de erblök ie' mik buaë mokjé wës sa' es, esepa a.

<sup>2</sup> Skëköl ena Skëképa Jesús as e'pa er buaë chò ena sene bèrè mù a' a tajë, a' kí batsmir buaë ie'pa mik e' a.

*Se' er diché iò senuk yësyësë Skëköl a*

<sup>3</sup> Jesús tō se' klōō'bak as se' dō ie' t̄a ñit̄a ie' olo tajē e' a, ñies as se' ser wēs ie' ser es. Se' b̄at̄se ie' mik, e' w̄a ì kōs kiane se' k̄i s̄enoie wēs ie' k̄i ikiane e' me'tkeitō se' a ie' diché tajē e' wa. <sup>4</sup> Íyi ekkē kōs wa ie' kablē' se' a as se' dō wēs ie' wák dēr es, as se' tkòshkar ì sulu tso' k̄á i' a wamblak se' éna tō se' sulu'wèwami ese ulà a. Skèköl kablē' se' a, e' me'tkeitō se' a, e' dör tajē buaē shutē. <sup>5</sup> E' kuek̄i a' e' diché ió a' erblöke Cristo mik, e' k̄íie senuk yēs̄yēsē. Sene yēs̄yēsē, e' k̄íie Skèköl íyi anuk. <sup>6</sup> Skèköl íyi ane, e' k̄íie e' kkō'nuk. E' kkō'nè, e' k̄íie íyi panuk bèrē. Íyi panè bèrē, e' k̄íie er mukw̄a Skèköl è k̄i. <sup>7</sup> Er mèw̄a Skèköl è k̄i, e' k̄íie ñi sauk er bua' wa wēs ñi èlpa es. Ñi suè er bua' wa, e' k̄íie ñi dalèritsök. <sup>8</sup> Íyi ekkē kōs weke a' tō, ñies ik̄i weke a' tō kekraē, e' t̄a e' w̄a kiane chē tō mok̄i a' b̄at̄se buaē Skèkēpa Jesucristo mik. A' serke es, e' t̄a ì kōs weke a' tō Skèköl a, e' w̄a dōratts̄a buaē. <sup>9</sup> Erē wépa e' chō tō ie'pa erblō Cristo mik, erē ie'pa kē tō íyi ekkē wawè, esepa dör wēs s'wōbla kē wawēr buaē es. Ie'pa kē éna iwà ane buaē. Wēsua ie'pa éna ichowa tō ì sulu wamblē' ie'pa tō, e' pairi'tts̄a Skèköl tō ie'pa k̄i. <sup>10</sup> A yamipa, a' e' diché ió senuk buaē yēs̄yēsē kekraē, e' wa iwà kkayērdaē tō mok̄i Skèköl tō a' klōō'bak, a' shukitbakitō iwák a. A' tō iwé es, e' t̄a a' erblöke Cristo mik, e' kē olo'yepa a' tō yēs. <sup>11</sup> E' wa aishkuō t̄a a' kirdaw̄a buaē ì blúie Skèkēpa Jesucristo dör S'tsat̄kōkwak, e' tso' e' a. E' dör yöbiē.

<sup>12</sup> Íyi ekkē jcher a' w̄a buaē. Ttè mok̄i wa a' e' wōblao', e' a a' tso' e' tkēulew̄a darērēē. Erē ye' tō a' a ik̄i chē michoē as a' kē éna ichōwa. <sup>13</sup> Ye' tso'ia' ttsē'ka, et̄a ye' a t̄a buaē idir tō ye' tō a' a ttè i' k̄i chē as a' tō íyi ekkē w̄a bikeitsō kekraē. <sup>14</sup> Skèkēpa Jesucristo tō ye' a iyē' tō wekkē alè t̄a ye' kē ku'ia' k̄á i' k̄i. <sup>15</sup> Ye' tō ì kōs weraē as ttè i' kē chōwa

a' éna yēs i'ñe tã ñies mik ye' blēnewatke e' ukuōki tã.

<sup>16</sup> Skēkēpa Jesucristo olo tã' taiē, e' su' sa' tō sa' wákpa wōbla wa. E' kueki mik sa' tō a' wōblao' ie' diché tã' taiē ena ie' datskene e' tté wa, eṭã kè sa' wã ipakane a' a ttè kè wà tã' wēs sa' wákpa tō ibikeitsè chē es a' kitō'woie. <sup>17-18</sup> Mik sa' dē'rō ie' tã kãbata batse'r, e' tukir ki, eṭã ee Skēköl dör S'yé, e' tō ie' kikéka taiē. Ttò datse Skēköl olo tã' taiē e' ska', e' tō ie' ché i' es: “Se dör ye' alà dalēr taiē ye' éna, e' wēr ye' wa buaē shute.” E' kos su' sa' tō. Ttò ñe' datse kã jaì a, e' ttsē' sa' tō, sa' tso'ñak ie' tã ee e' kueki.

<sup>19</sup> Ì su' sa' tō, ì ttsē' sa' tō, e' tō ikí cheke se' a tō Jesús tté tso' kitule Skēköl yēkkuō ki kã ìaiaē ittekölpa wa, e' yēne moki. E' kueki ttè kit ie'pa tō yēkkuō ki, e' wã iutök a' kawõtã bua'iewã. Ttè e' dör wēs bö'wō batsèka stui a tō kã olo ppeeke ese es. E' tō se' er ñi'weke as se' éna iar tō ì dör moki, ì dör kache. Ttè e' tō se' kimeräe dō mik Skēkēpa Jesucristo datskene eṭã. Mik ie' de, eṭã ì kos ardaē buaē se' éna, e' dör wēs kã ñir s'ki es. Jesucristo dör wēs bēkwō bērie wērke bla'mi e' es. <sup>20-21</sup> Erē ì kos tsatã a' wã ijchenú tō ì yē' Skēköl ttekölpa tō, tso' kitule Skēköl yēkkuō ki, e' kè yēne ie'pa wã ie'pa wákpa er wa. Erē Skēköl tō ie'pa ké ichök wēs ie' ki ikiane es Wiköl Batse'r wa. E' kueki ì kit Skēköl ttekölpa tō kã ìaiaē, e' kè yēne ie'pa wã iwákpa er wa, e' dör Skēköl ttè moki.

## 2

### *S'wōbla'ukwakpa kache tté wa*

<sup>1</sup> Kã ìaiaē Israel aleripa shua kachökwakpa e' ka'ka e' chök tō ie'pa dör Skēköl ttekölpa. Es ñies i'ñe tã a' shua kachökwakpa e' kōrakã e' chök tō ie'pa dör s'wōbla'ukwakpa Skēköl ttè wa. Ie'pa e' ò tō ie'pa tso' ttè moki pakök, erē ttè wa ie'pa tō s'wōbla'weke, e' tō

s'er sulu'wèwami e' iutésö, e' tã Skëköl tö s'we'ikeraë. Skëkëpa Jesucristo tö ie'pa nuì to'ttsa, erë e' wák watéttsa ie'pa tö. E' kueki ie' tö ie'pa we'ikeraë bet. <sup>2</sup> Erë taië s'yamipa ardarö kache ttè e' a itrërdarak taië wës iwöbla'ukwakpa es. Ie'pa kueki ttè moki e' cheraë suluë pè' malepa tö. <sup>3</sup> S'wöbla'ukwakpa kache ttè wa, e'pa ki inuköl è kiane taië, e' kueki ie'pa tö a' inuköl yerattsa ttè kè wà ta' pakeke ie'pa tö ese wa. E' kueki ká iaiäë ie'pa esepa wöme'ttsabak weinuk Skëköl tö, e' kè chë'wa ie' éna.

<sup>4</sup> Ká iaiäë Skëköl biyöchökwakpa wëlepa tö ì sulu wamblë' ie' ki, e' nuì kè olo'yane ie' wà ie'pa ki. Ie' tö ie'pa batrélor bö' ké a, ee ie'pa tso' wötëule moulewa stui a ie'pa kichateraëitö aishkuö tã e' panuk. <sup>5</sup> Nies ká iaiäë wakpa bak senuk Noé këska' tã, e'pa tö ì sulu wamblë' taië, e' nuì kè olo'yane ie' wà ie'pa ki. Noé tö ipaka' ie'pa a tö ie'pa kawötã senuk yësyësë, erë ie'pa kè wà ie' ttè iutëne. E' kueki Skëköl tö ie'pa ewéwa di' taië wa. Noé ena imalepa dökã kul (7), e'pa è tsatké Skëköl tö di' taië yöki. <sup>6-8</sup> Nies ká iaiäë ká böt kiè Sodoma ena Gomorra, e' wakpa dör pè' sulusi. E'pa shuã wëm serke eköl kiè Lot, e' serke yësyësë. Ie'pa trër taië, e' ttseke, e' suëke ie' tö kekraë, e' tö ie' dör buaë e' eriawëke siarë. Ie'pa nuì ki Skëköl tö ie'pa wöméttsa ewèwa. Ie' tö ie'pa ena ie'pa ká e' kos ña'wéwa sèraa imuluchka è atë. Erë Lot, e' è tsatkéttsaitö. Ie' tö ie'pa ewéwa es iwà kkachoie sulitane a tö es itköraë pè' sulusipa kos esepa tã.

<sup>9</sup> E' kos bak ká iaiäë, e' wa se' wà ijcher tö wépa serke buaë yësyësë, esepa tsatkërmi buaë Skëköl a ì kos tö ie'pa we'ikeke e' ulà a. Nies se' wà ijcher tö wépa dör ì sulu wamblökwakpa, esepa tso' blëule ie' wà ishulirkerak e' kèwö panuk. <sup>10</sup> Wépa e' mettsa e' ia'ukka sene sulusi

wa wes ie'pa wák dër sulu k<sub>i</sub> ikiane es ena Skëköl ttè watéttsarakitö, esepa k<sub>os</sub> we'ikeraëitö taië s'malepa tsata.

S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa e' wamblörak kësik kësik, kè tö ì ulé klö'weta', iwökir darërëë. Ie'pa kè suane wépa olo ta' taië, esepa chök suluë. <sup>11</sup> Skëköl biyöchök-wakpa diché ta' taië, olo ta' taië s'wöbla'ukwakpa kache tté wa, esepa tsata, erë ie'pa kè tö imalepa dör suluë esepa cheta' Skëköl a suluë as ikichatër. <sup>12</sup> Erë ì sulu wambleke s'wöbla'ukwakpa kache tté wa, esepa tö, e' wamblekerakitö kè wà bikeitsule wes iyiwak kañiru kè a ká arta' tso' klö'wewa ttèwa es. Ì kè ane ie'pa éna, e' k<sub>os</sub> cheke suluë ie'pa tö. Ie'pa duörawa wes iyiwak kañiru ttèwa es. <sup>13</sup> Ie'pa tö s'malepa we'ikeke, e' skéie ie'pa weirdaë siarë. Ì sulu tö ie'pa ttsë'weke buaë, ese k<sub>os</sub> wambleke ie'pa tö taië ñiwe kè jaër ta'ia, ese tö ie'pa ttsë'weke buaë. Mik a' ñi dapa'uke chkök ñita di'yök ñita, eta ie'pa tso' a' shua ì sulu wamblök e' ttsë'woie buaë. Ese wa ie'pa éna a' kitö'wak. Es ie'pa tö a' kawö sulu'wekewa. Ie'pa tö a' jaëweketa taië. <sup>14</sup> Ie'pa er me'rie trë è ki. Ie'pa kè shtrirta'wa ì sulu wamblök. Wépa kè e' tkënewa darërë S'tsatkökwa tté a, esepa dakiñkerakitö as ie'pa tö ì sulu wamblöne wes ie'pa es. Ie'pa tö inuköl è kkecheke taië kekraë. Ie'pa wöme'ttsabak kichatée Skëköl tö. <sup>15-16</sup> Ie'pa dör wes s'cholur es. Ñala yësyësë e' olo'yé ie'pa tö e' wambloie wes ká iaiaë Beor alà kië Balaam dör Skëköl tteköl, e' e' wamblë' es. Ie' mí ì sulu wamblök inuköl è dalërmik, erë Skëköl tö ie' burro ké ttökka ie' ta ta iuñéitö ta ichéitö ia: ¿Ì wambleke be' tö aliië? E' tö Balaam wöklö'wé.

<sup>17</sup> S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa dör wes di' tum itö kè a di' ta' es. Ie'pa dör wes kal<sub>i</sub> morka mochka a uyë siwa' tö kè wà yërta' es. Ie'pa wömeulettsa weinuk michoë

stui ké a. <sup>18</sup> Ttè pakeke ie'pa tö e' ttsë'r buaë, erë kè iwà tã'. Ì sulu kukuéña ie'pa wã ena ì sulu kiane s'wák dër sulu e' kî, e' wa ie'pa tö wépa e' yéttsa tsaririë iserkerak kitëule e' ulà a, esepa erkiöwekekane as iarminë ì sulu a. <sup>19</sup> Ie'pa tö icheke: “A' tö sa' ttè iüté, e' tã a' kè ku'ia klöulewã ì ulà a, a' sermi wës a' wákpa kî ikiane es.” Ie'pa tö icheke es, erë ie'pa wákpa tso' klöulewã ì sulu ulà a, ie'pa kè a e' yërpattsa wës. Mik se' kè a e' yënettsa ì ulà a, etã e' wà dör tö se' tso' klöulewã iulà a. <sup>20</sup> Skëképa Jesucristo dör S'tsatkökwaq e' mik se' e' batsé, e' wa sene sulusi tso' ká i' a e' olo'ya'sö. Erë se' anemine ì sulu ulà ane, kè tö ilo'yeta', e' tã se' a e' dör sulu ichökle kewë tsatã. <sup>21</sup> Se' tö sene yësyësë e' tté klö'bak buaë kewë. Erë e' ukuöki tã ttè dalöiëno batse'r mène se' a, e' olo'yésö, e' ma buaë idir tö kè sö iklö'úpa. <sup>22</sup> E' dör wës ttè mokî i' tö iché es: “Chichi chöli tuéttsa, e' ukuöki tã inéwaneitö.”\* Ñies skà tö iché: “Köchi kuöwésö buaë, e' miã kuekane dó a.”

### 3

#### *Skëképa Jesús dörane*

<sup>1</sup> A yamipa dalër taië ye' éna, ye' tö yëkkuö tsá kit a' a, e' skà shtekeyö a' a, i' tã ide böt. Yëkkuö böt e' kî ye' tso', ttè jchertke a' wã, e' chökne a' a a' pattök as a' er arne iska' tã iwà bikeitsò bua'iewã yësyësë. <sup>2</sup> Ì yë' Skëköl ttekölpa batse'r e'pa tö ká iaiaë, e' ska' a' er anú. Ñies ttè dalöiëno me'at Skëképa dör S'tsatkökwaq e' tö, e' ska' a' er anú. Sa' dör ittekölpa tsá, e'pa tö ttè e' yë' a' a.

<sup>3</sup> A' wã ijchenú bua'iewã tö ká i' erkewatke e' kèwö ska' tã pë' serke suluë esepa döraë. Ie'pa tö ì sulu è wambleke wës ier sulu tö ikieke ia es. Ie'pa tö a' wayueraë <sup>4</sup> tã a' a ichakeraë: “Jesucristo kablë' dökne ¿wës e' de? Ikkë tã

\* 2:22 Proverbios 26.11

kè iwër t̄a, ¿wé idir? Se' kékëpa blërlunebak, et̄a íyi k̄os mir iwák suë wës iyöne kuaë es.” <sup>5</sup> Erë ie'pa w̄a ijcher t̄o ì cheke ie'pa t̄o e' kè yëne. Ie'pa kè k̄i ikiane ttsëno t̄o k̄a iaiäe Skëköl t̄o k̄a jai ena ì k̄os tso' ia, e' yö' ittò è wa. Nies k̄a i' ena ì k̄os tso' iki, e' yö' ie' t̄o ittò è wa. K̄a i' dë'ka ie' w̄a di' a, es di' tso' k̄a i' pamik shkit. <sup>6</sup> Ie'pa kè k̄i ikiane ttsëno t̄o ì ulitane bak senuk k̄a i' a, e' eow̄a Skëköl t̄o di' taië bak e' wa. <sup>7</sup> Erë k̄a jai ena k̄a i' tso' i' ñe t̄a, e' kicha a'ria ie' w̄a iwák ttè wa dò mik ie' t̄o iewekewa bö' wa aishkuö t̄a et̄a. E' k̄os tköraë mik pè' sulusipa shulirke kichatërkettsa e' kèwö de et̄a.

<sup>8</sup> A yamipa dalër taië ye' éna, kè a' éna ichökwa t̄o Skëköl a k̄a etkè, e' dör wës duas döka mil eyök es, ñies duas döka mil eyök, e' dör wës k̄a etkè es. <sup>9</sup> Skëkëpa Jesús kablë', e' wà tköraë. Ie' datskene sulitane shulök mik Skëköl k̄i ikiane et̄a. E' kè dör t̄o ie' kablë' e' chowa ie' éna wës pè' wëlepa tso' ibikeitsök es. E' kè dör es. Ie' kè k̄i ikiane t̄o yi weir aishkuö t̄a. Ie' k̄i ikiane t̄o sulitane er mane'ù ie' a. E' wà panuk ie' tso' enaë. E' kuëki ie' kam döne.

<sup>10</sup> Erë ie' dörane, kè tköpa. Mik ie' datskene, et̄a e' kèwö döraë kè e' biyó yëule wës akblökwakpa döwa nañewe es. Mik ie' de, et̄a k̄a jai k̄os blardaë taië t̄a ichörawa kè wërpaia. Ì k̄os tso' k̄a jai a, e' ñardawa diardawa. E' sù k̄a i' ena ì k̄os tso' iki, e' ñardawa sekka, kè ì atukia. <sup>11</sup> E' k̄os erdawa es, e' t̄a ¿wës kè se' serpa batse'r e' tkëulewa darërë Skëköl è a? <sup>12</sup> E' kèwö panuk se' tso' poë, e' dalewa se' e' chò senuk wës Skëköl k̄i ikiane es as ikéwö e' dò bet. Mik e' kèwö de, et̄a k̄a jai ñardawa ena ì k̄os tso' ia, e' diardawa erdawa bö' wa. <sup>13</sup> Erë Skëköl kablë' k̄a jai pa'ali ena k̄a i' pa'ali e' yuök se' a. Wëpa serke yësyësë, esepa è

serdaë ee. Ee ì sulu kè ta'. E' wà paneke se' tò poë.

<sup>14</sup> A yamipa dalër taië ye' éna, a' tso' íyi ekkè wà panuk, e' dalewa a' e' tkówa darërëë senuk as mik e' kéwö de, eta ie' tò a' kù senuk bèrè ñita, kè iauleka, kè kī ì sulu tté ta'.

<sup>15</sup> A' éna íanú tò Skékëpa Jesús kam dö, ie' tso'ia ipanuk as s'tsatakër. Ñies ttè e' kitat a' a yëkkuö kī s'yami Pablo dalër taië se' éna e' tò. Ie' tò ikitat erbikè taië me' Skéköl tò ie' a e' wa. <sup>16</sup> Ttè i' kit Pablo tò yëkkuö kos kit ie' tò ekkè kī. Ie' ttè wele dör darërë, kè wà ar se' éna bet. Pë' welepa kè yöule buaë, kè e' tkëulewa buaë Jesucristo ttè a, esepa tò Pablo ttè darërë, e' wà shkuli'wekewa wes ie'pa tò Skéköl ttè kitule yëkkuö kī malepa, e' wà shkuli'wekewa es. E' nuí kī ie'pa weirdaë siarë.

#### *Ttè bata*

<sup>17</sup> A yamipa dalër taië ye' éna, íyi ekkè kos jchertke a' wa buaë. E' kuëki a' e' kkö'nú pë' sulusi ñe'sepa yöki as a' kè tò ie'pa ttò iütò. A' tso' erki as a' e' tkëulewa buaë S'tsatakökwak mik, e' kè olo'yò a' tò. <sup>18</sup> Skékëpa Jesucristo dör S'tsatakökwak, e' er buaë ché se' a, e' ttè wa a' kí e' yuó. Ie' mik a' kí e' batsó bua'ie. ¡As ie' kikarka taië i'ñe ta ena kekraë! Es e' idir.



Tte Pa'ali Me' Skököl tö Se' a  
 New Testament and Shorter Old Testament in Bribri (CS:bzd:Bribri)  
 copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective

copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Mar 2019 from source files dated 5 Mar 2019

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca